

The Spanish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Spanish RV 1909

The World English Bible

Young's Literal Translation

2 Peter

1 SIMÓN Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, á los que habéis alcanzado fe igualmente preciosa con nosotros en la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo:

Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:

Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:

1 LA SEGUNDA EPÍSTOLA UNIVERSAL DE SAN PEDRO APÓSTOL

Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:

Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:

- 2 Gracia y paz os sea multiplicada en el conocimiento de Dios, y de nuestro Señor Jesús.
Grace to you and peace be multiplied in the knowledge of God and of Jesus our Lord,
Grace to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Jesus our Lord!**
- 3 Como todas las cosas que pertenecen á la vida y á la piedad nos sean dadas de su divina potencia, por el conocimiento de aquel que nos ha llamado por su gloria y virtud:
seeing that his divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him who called us by his own glory and virtue;
As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,**
- 4 Por las cuales nos son dadas preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas fueseis hechos participantes de la naturaleza divina, habiendo huído de la corrupción que está en el mundo por concupiscencia.
whereby he has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in that world by lust.
through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.**
- 5 Vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, mostrad en vuestra fe virtud, y en la virtud ciencia;
Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge;
And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,**

- 6 Y en la ciencia templanza, y en la templanza paciencia, y en la paciencia temor de Dios; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,**
- 7 Y en el temor de Dios, amor fraternal, y en el amor fraternal caridad. and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;**
- 8 Porque si en vosotros hay estas cosas, y abundan, no os dejarán estar ociosos, ni estériles en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ. for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Jesus Christ,**
- 9 Mas el que no tiene estas cosas, es ciego, y tiene la vista muy corta, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados. For he who lacks these things is blind, seeing only what is near, having forgotten the cleansing from his old sins. for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;**
- 10 Por lo cual, hermanos, procurad tanto más de hacer firme vuestra vocación y elección; porque haciendo estas cosas, no caeréis jamás. Therefore, brothers, be more diligent to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never stumble. wherefore, the rather, brethren, be diligent to make stedfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,**

11 Porque de esta manera os será abundantemente administrada la entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

For thus will be richly supplied to you the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ.

for so, richly shall be superadded to you the entrance into the age-during reign of our Lord and Saviour Jesus Christ.

12 Por esto, yo no dejaré de amonestaros siempre de estas cosas, aunque vosotros las sepáis, y estéis confirmados en la verdad presente.

Therefore I will not be negligent to remind you of these things, though you know them, and are established in the present truth.

Wherefore, I will not be careless always to remind you concerning these things, though, having known them, and having been established in the present truth,

13 Porque tengo por justo, en tanto que estoy en este tabernáculo, de incitaros con amonestación:

**I think it right, as long as I am in this tent, to stir you up by reminding you;
and I think right, so long as I am in this tabernacle, to stir you up in reminding [you],**

14 Sabiendo que brevemente tengo de dejar mi tabernáculo, como nuestro Señor Jesucristo me ha declarado.

knowing that the putting off of my tent comes swiftly, even as our Lord, Jesus Christ, made clear to me.

having known that soon is the laying aside of my tabernacle, even as also our Lord Jesus Christ did shew to me,

15 También yo procuraré con diligencia, que después de mi fallecimiento, vosotros podáis siempre tener memoria de estas cosas.

Yes, I will make every effort that you may always be able to remember these things even after my departure.

and I will be diligent that also at every time ye have, after my outgoing, power to make to yourselves the remembrance of these things.

16 Porque no os hemos dado á conocer la potencia y la venida de nuestro Señor Jesucristo, siguiendo fábulas por arte compuestas; sino como habiendo con nuestros propios ojos visto su majestad.

For we did not follow cunningly devised fables, when we made known to you the power and coming of our Lord, Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty.

For, skilfully devised fables not having followed out, we did make known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ, but eye-witnesses having become of his

17 Porque Él había recibido de Dios Padre honra y gloria, cuando una tal voz fué á Él enviada de la magnífica gloria: Este es el amado Hijo mío, en el cual yo me he agradado.

For he received from God the Father honor and glory, when the voice came to him from the Majestic Glory, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."

for having received from God the Father honour and glory, such a voice being borne to him by the excellent glory: `This is My Son -- the beloved, in whom I was well pleased;`

18 Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos juntamente con Él en el monte santo.

This voice we heard come out of heaven, when we were with him in the holy mountain.

and this voice we -- we did hear, out of heaven borne, being with him in the holy mount.

- 19 Tenemos también la palabra profética más permanente, á la cual hacéis bien de estar atentos como á una antorcha que alumbra en lugar oscuro hasta que el día esclarezca, y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones:**
- We have the more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns, and the day star arises in your hearts:**
- And we have more firm the prophetic word, to which we do well giving heed, as to a lamp shining in a dark place, till day may dawn, and a morning star may arise -- in your hearts;**
- 20 Entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de particular interpretación;**
- knowing this first, that no prophecy of scripture is of private interpretation.**
- this first knowing, that no prophecy of the Writing doth come of private exposition,**
- 21 Porque la profecía no fué en los tiempos pasados traída por voluntad humana, sino los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados del Espíritu Santo.**
- For no prophecy ever came by the will of man: but holy men of God spoke, being moved by the Holy Spirit.**
- for not by will of man did ever prophecy come, but by the Holy Spirit borne on holy men of God spake.**
- 1 PERO hubo también falsos profetas en el pueblo, como habrá entre vosotros falsos doctores, que introducirán encubiertamente herejías de perdición, y negarán al Señor que los rescató, atrayendo sobre sí mismos perdición acelerada.**
- But there also arose false prophets among the people, as among you also there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, denying even the Master who bought them, bringing on themselves swift destruction.**
- And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,**

2 Y muchos seguirán sus disoluciones, por los cuales el camino de la verdad será blasfemado;

Many will follow their destructive ways, and as a result, the way of the truth will be maligned.

and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

3 Y por avaricia harán mercadería de vosotros con palabras fingidas, sobre los cuales la condenación ya de largo tiempo no se tarda, y su perdición no se duerme.

In covetousness will they exploit you with deceptive words: whose sentence now from of old doesn't linger, and their destruction will not slumber.

and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.

4 Porque si Dios no perdonó á los ángeles que habían pecado, sino que habiéndolos despeñado en el infierno con cadenas de oscuridad, los entregó para ser reservados al juicio;

For if God didn't spare angels when they sinned, but cast them down to Tartarus, and committed them to pits of darkness, to be reserved to judgment;

For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,

5 Y si no perdonó al mundo viejo, mas guardó á Noé, pregonero de justicia, con otras siete personas, trayendo el diluvio sobre el mundo de malvados;

and didn't spare the ancient world, but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness, when he brought a flood on the world of the ungodly;

and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,

- 6 Y si condenó por destrucción las ciudades de Sodoma y de Gomorra, tornándolas en ceniza, y poniéndolas por ejemplo á los que habían de vivir sin temor y reverencia de**
and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them to destruction, having made them an example to those who would live ungodly;
and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];
- 7 Y libró al justo Lot, acosado por la nefanda conducta de los malvados;**
and delivered righteous Lot, very distressed by the lustful life of the wicked
and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did rescue,
- 8 (Porque este justo, con ver y oír, morando entre ellos, afligía cada día su alma justa con los hechos de aquellos injustos;)**
(for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, tormented his righteous soul from day to day with lawless deeds):
for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the righteous soul with unlawful works was harassing.
- 9 Sabe el Señor librar de tentación á los píos, y reservar á los injustos para ser atormentados en el día del juicio;**
the Lord knows how to deliver the godly out of temptation, and to keep the unrighteous under punishment to the day of judgment;
The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a day of judgment, being punished, to keep,

- 10 Y principalmente á aquellos que, siguiendo la carne, andan en concupiscencia é inmundicia, y desprecian la potestad; atrevidos, contumaces, que no temen decir mal de las potestades superiores:**
but chiefly those who walk after the flesh in the lust of defilement, and despise authority. Daring, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignitaries;
and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,
- 11 Como quiera que los mismos ángeles, que son mayores en fuerza y en potencia, no pronuncian juicio de maldición contra ellas delante del Señor.**
whereas angels, though greater in might and power, don't bring a railing judgment against them before the Lord.
whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them before the Lord an evil speaking judgment;
- 12 Mas éstos, diciendo mal de las cosas que no entienden, como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destrucción, perecerán en su perdición,**
But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed, speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be destroyed,
and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,
- 13 Recibiendo el galardón de su injusticia, ya que reputan por delicia poder gozar de deleites cada día. Estos son suciedades y manchas, los cuales comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores;**
receiving the wages of unrighteousness; people who count it pleasure to revel in the day-time, spots and blemishes, reveling in their deceit while they feast with you;
about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,

- 14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no saben cesar de pecar; cebando las almas inconstantes; teniendo el corazón ejercitado en codicias, siendo hijos de maldición; having eyes full of adultery, and who can't cease from sin; enticing unsettled souls; having a heart trained in greed; children of cursing; having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls, having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,**
- 15 Que han dejado el camino derecho, y se han extraviado, siguiendo el camino de Balaam, hijo de Bosor, el cual amó el premio de la maldad. forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of wrong-doing; having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,**
- 16 Y fué reprendido por su iniquidad: una muda bestia de carga, hablando en voz de hombre, refrenó la locura del profeta. but he was rebuked for his own disobedience. A mute donkey spoke with man`s voice and stopped the madness of the prophet. and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man`s voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.**
- 17 Estos son fuentes sin agua, y nubes traídas de torbellino de viento: para los cuales está guardada la oscuridad de las tinieblas para siempre. These are wells without water, clouds driven by a storm; for whom the blackness of darkness has been reserved forever. These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;**

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, ceban con las concupiscencias de la carne en disoluciones á los que verdaderamente habían huído de los que conversan en error;

For, uttering great swelling words of emptiness, they entice in the lusts of the flesh, by licentiousness, those who are indeed escaping from those who live in error;

for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,

19 Prometiéndoles libertad, siendo ellos mismos siervos de corrupción. Porque el que es de alguno vencido, es sujeto á la servidumbre del que lo venció.

promising them liberty, while they themselves are bondservants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he also brought into bondage.

liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,

20 Ciertamente, si habiéndose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo, y otra vez envolviéndose en ellas, son vencidos, sus postrimerías les son hechas peores que los principios.

For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the last state has become worse with them than the first.

for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Jesus Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,

21 Porque mejor les hubiera sido no haber conocido el camino de la justicia, que después de haberlo conocido, tornarse atrás del santo mandamiento que les fué dado.

For it would be better for them not to have known the way of righteousness, than, after knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.

for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,

22 Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro se volvió á su vómito, y la puerca lavada á revolcarse en el cieno.

But it has happened to them according to the true proverb, "The dog turns to his own vomit again," and "the sow that had washed to wallowing in the mire."

and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`

1 CARÍSIMOS, yo os escribo ahora esta segunda carta, por las cuales ambas despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento;

This is now, beloved, the second letter that I have written to you; and in both of them I stir up your sincere mind by reminding you;

This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],

2 Para que tengáis memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y de nuestro mandamiento, que somos apóstoles del Señor y Salvador:

that you should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and the commandments of us, the apostles of the Lord and Savior:

to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,

3 Sabiendo primero esto, que en los postrimeros días vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias,

knowing this first, that in the last days mockers will come, walking after their own lusts, this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,

- 4 Y diciendo: ¿Dónde está la promesa de su advenimiento? porque desde el día en que los padres durmieron, todas las cosas permanecen así como desde el principio de la**
and saying, "Where is the promise of his coming?" For, from the day that the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.
and saying, `Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;`
- 5 Ciertamente ellos ignoran voluntariamente, que los cielos fueron en el tiempo antiguo, y la tierra que por agua y en agua está asentada, por la palabra de Dios;**
For this they willfully forget, that there were heavens from of old, and an earth formed out of water and amid water, by the word of God;
for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,
- 6 Por lo cual el mundo de entonces pereció anegado en agua:**
by which means the world that then was, being overflowed with water, perished.
through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;
- 7 Mas los cielos que son ahora, y la tierra, son conservados por la misma palabra, guardados para el fuego en el día del juicio, y de la perdición de los hombres impíos.**
But the heavens that now are, and the earth, by the same word have been stored up for fire, being reserved against the day of judgment and destruction of ungodly men.
and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept to a day of judgment and destruction of the impious men.

8 Mas, oh amados, no ignoréis esta una cosa: que un día delante del Señor es como mil años y mil años como un día.

But don't forget this one thing, beloved, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day;

9 El Señor no tarda su promesa, como algunos la tienen por tardanza; sino que es paciente para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento.

The Lord is not slow concerning his promise, as some count slowness; but is longsuffering towards us, not wishing that any should perish, but that all should come to the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,

10 Mas el día del Señor vendrá como ladrón en la noche; en el cual los cielos pasarán con grande estruendo, y los elementos ardiendo serán deshechos, y la tierra y las obras que en ella están serán quemadas.

But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass away with a great noise, and the elements will be dissolved with fervent heat, and the earth and the works that are in it will be burned up.

and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and earth and the works in it shall be burnt up.

11 Pues como todas estas cosas han de ser deshechas, ¿qué tales conviene que vosotros seáis en santas y pías conversaciones,

Therefore since all these things are thus to be destroyed, what manner of persons ought you to be in holy living and godliness,

All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy behaviours and pious acts?

- 12 Esperando y apresurándoos para la venida del día de Dios, en el cual los cielos siendo encendidos serán deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundirán?**
looking for and earnestly desiring the coming of the day of God, by reason of which the heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?
waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;
- 13 Bien que esperamos cielos nuevos y tierra nueva, según sus promesas, en los cuales mora la justicia.**
But, according to his promise, we look for new heavens and a new earth, in which dwells righteousness.
and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;
- 14 Por lo cual, oh amados, estando en esperanza de estas cosas, procurad con diligencia que seáis hallados de Él sin mácula, y sin reprehensión, en paz.**
Therefore, beloved, seeing that you look for these things, be diligent to be found in peace, without blemish and blameless in his sight.
wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,
- 15 Y tened por salud la paciencia de nuestro Señor; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito también;**
Regard the patience of our Lord as salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, wrote to you;
and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,

16 Casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos é inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para perdición de sí mismos.

as also in all of his letters, speaking in them of these things. In those are some things hard to be understood, which the ignorant and unsettled twist, as they do also to the other scriptures, to their own destruction.

as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.

17 Así que vosotros, oh amados, pues estáis amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seáis juntamente extraviados, y caigáis de vuestra firmeza.

You therefore, beloved, knowing these things beforehand, beware lest, being carried away with the error of the wicked, you fall from your own steadfastness.

Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own steadfastness,

18 Mas creced en la gracia y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. A Él sea gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.

But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the glory both now and forever. Amen.

and increase ye in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.